

CURRICULUM VITAE

Name: Elhage-Mensching, BA
Surname: Lina
Date of birth: March 4, 1957
Nationality: Greek
Family status: Married, one child



Address: Von-Ossietzky-Straße 3, 37085 Göttingen
Schwartzkopffstraße 18, 10115 Berlin
Phone number: +49 551-29345105, +49 174-9089250 (mobile)
E-mail: lina.elhage@gmail.com

Education

2016 - 2018 Combined Master of Arts in Egyptology, Coptic Studies and Religious Studies (Major: Coptic Studies), Georg-August Universität Göttingen
Studies completed, Diploma to be issued until December 15, 2018.

2013 - 2016 Bachelor of Arts "with distinction" in Ancient Cultures (Major: Late Antiquity), Georg-August Universität Göttingen
Title of BA thesis: "The Arabic correspondence between Pope Mark the Seventh († 1769 A.D.) and Count von Zinzendorf (1700 - 1760 A.D.) in the mid-eighteenth Century"

2004 - 2005 Greek Sign Language, Greek Sign Language Program, YMCA Foundation, Thessaloniki, Greece

1988 - 1990 Vocational Training in Simultaneous Interpreting, Athens/Thessaloniki, Greece

1985 - 1986 Vocational Training in Industrial and International Marketing, Athens, Greece, organised by Manchester Business School

1976 - 1978 Architecture, École d'architecture de Nancy, France

1974 - 1976 Architecture, School of Engineering & Architecture, American University of Beirut, Lebanon

1967 - 1974 Collège de la Sagesse, High School, Beirut, Lebanon

1961 - 1967 École des franciscaines, Primary School, Beirut, Lebanon

Work Experience

Translation/Interpreting related Work Experience

2007 - Free-lance Conference Interpreter and Translator, Berlin/Göttingen, Germany (List of selected interpreting assignments available upon request)

1992 - 2007 Owner, Conference Interpreter and Translator, Euronet, Thessaloniki, Greece

1994 - 2004 Exclusive Interpreter of Bouygues Travaux Publics in Greece

1990 - 1992 Conference Interpreter and Translator, Lettera SA, Thessaloniki, Greece

1986 - 1988 Owner, Interpreter and Translator, 2A, Thessaloniki, Greece

Academic and Teaching

- 2016 - Research assistant, Göttingen Academy of Sciences and Humanities, Project: *Digital Edition and Translation of the Coptic-Sahidic Old Testament*, Göttingen, Germany
- 1992-1996 Teacher of Translation techniques, Centre d'Etudes Francophones C.F.E.S, Thessaloniki, Greece

Other

- 1988 - 1990 Manager, Prosthethiki SA, Thessaloniki, Greece
- 1983 - 1988 Public Relations, SICNG SA, Thessaloniki, Greece
- 1982 - 1983 Public Relations, Diana SA, Thessaloniki, Greece
- 1980 - 1982 Public Relations, Viohalco Group of Companies, Athens/Thessaloniki, Greece
- 1979 - 1980 Public Relations, Ellinoarabia, Thessaloniki, Greece

Miscellaneous

- 2005 - 2007 President of the Hellenic Association of Translators and Interpreters

Memberships

- Association internationale des interprètes de conférence (AIIC)
- Panhellenic Association of Translators (PEM), Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)

Modern Languages

French (native), Lebanese Arabic (native), Greek (quasi-native), Classical Arabic (proficient), English (CEFR C2), German (CEFR C1), Spanish (CEFR B1), Italian (CEFR A2), Persian (CEFR A2), Greek Sign language (advanced knowledge)

Language combinations in conference interpreting: FR<->EL, FR<->EN, EN<->EL, AR->FR, EL, EN

Ancient Languages

Coptic (advanced reading), Syriac (good reading knowledge)

IT-Skills

Microsoft office (Word, Excel, PowerPoint), Translation memory Programme Trados and Wordfast.

Publications

- 2017 "Wie kommt man nach Äthiopien? Patriarch Markos VII. (r.1745–1769), Abuna Johannes III. (r. 1747-1761) und Ireneos Hocker (1713-1782)." In: Tamcke, Martin/Behlmer, Heike (eds), *Imaginiert und real, erschaut und erdacht: Literarische Werke von und über Christen in Ägypten*, Wiesbaden: Harrassowitz, 79-88.
- 2006 "La langue de l'autre comme moyen exclusif d'expression – le cas du Liban." In: *INTER-TEXTES, Revue annuelle du Laboratoire de Littérature Comparée de l'Université Aristote de Thessalonique*, n° 8 (2007), 45-51.

Talks

- 2018 "The Herrnhuter Brethren in Search of Ethiopian Christianity: A Letter to Abuna Johannes III of Abyssinia (1756)." Talk in the framework of the 20th International Conference of Ethiopian Studies, 1-5 October, 2018, Panel: *Ethiopian Christianity: Global Interconnections and Local*

Identities – From Late Antiquity to Early Modern Times, Mekelle University, Ethiopia, October 5, 2018.

- 2017 (with Heike Behlmer) “Kosmas und Damian in der koptischen Tradition.” Talk in the framework of the workshop *Die Ärzteheiligen Cosmas und Damian und ihre Legende im spätantiken und frühmittelalterlichen Kontext*, Georg-August-Universität Göttingen, December 15, 2017.
- 2016 (with Martin Tamcke) “Wie kommt man nach Äthiopien? Patriarch Markos VII. (r.1745–1769), Abuna Johannes III. (r. 1747-1761) und Ireneos Hocker (1713-1782).” Talk in the framework of the lecture series *Imaginiert und real, erschaut und erdacht: Christen in Ägypten und literarische Werke von und zu ihnen*, Georg-August-Universität Göttingen, July 14, 2016.
- 2006 “La langue de l’autre comme moyen exclusif d’expression – le cas du Liban.” Talk at the Colloquium *Η Γραφή στη γλώσσα του άλλου*, Aristotle University of Thessaloniki, Laboratoire de Littérature Comparée, May 26, 2006.
- 2005 “Interpreting: the human dimension of translation”. Paper presented at the International Translation Day, Goethe-Institute Thessaloniki, Greece, September 30, 2005.